

Bedienungsanleitung

Instruction

Instructions de Service



21020



DC ...
0-24 V



Christmas Fortuna® Flyer

THE PROTOTYPE

Santa loves his reindeer, but sometimes he has to hurry to get all the gifts to all the good kids around the world. So the elves salvaged a big, powerful engine from an airplane that crashed

trying to fly over the North Pole, and they mounted it on a railcar chassis. Santa likes his speedy new sleigh. And of course, the good girls and boys really like to get their gifts on time!



®



CERTIFICATE

GARANTIE

Permanente Materialkontrollen, Fertigungskontrollen und die Endkontrolle vor Auslieferung garantieren unser gleichbleibend hohes Qualitätsniveau. Wie bei einer wertvollen Uhr werden feinstmechanische Präzisionsteile von Hand gefertigt. Unsere Produkte sind Präzisionswertarbeit in Design und Technik. Um wirklich ungetrübten Spaß zu haben, lesen Sie bitte die Garantie- und Bedienungsanleitung.

Wir garantieren zwei Jahre Fehlerfreiheit auf Material und Funktion. Berechtigte Beanstandungen innerhalb von zwei Jahren nach dem Kaufdatum werden kostenlos nachgebessert.

Das beanstandete Produkt, zusammen mit dem Kaufbeleg, Ihrem Händler übergeben oder, ausreichend frankiert, an eine der beiden untenstehenden Serviceabteilungen einschicken:

ERNST PAUL LEHMANN PATENTWERK

Service-Abteilung
Saganer Str. 1-5
D-90475 Nürnberg
Tel: (0911) 83 707 0

LGB OF AMERICA

6444 Nancy Ridge Drive
San Diego, CA 92121
USA
Tel.: (858) 535-9387

Für Schäden durch unsachgemäße Behandlung oder Fremdeingriff besteht kein Garantieanspruch.

Transformatoren und Regler unterliegen strengen CE-UL-Vorschriften und dürfen nur vom Hersteller geöffnet und repariert werden. Zuwiderhandlungen bewirken zwingend Garantieverlust und generelle Reparaturverweigerung. Neben unserer Garantie, die wir zusätzlich gewähren, verbleiben selbstverständlich nach eigener Wahl die gesetzlichen Rechte.

Viel Freude am Spiel mit unserem gemeinsamen Hobby.

LIMITED WARRANTY

All of us at Ernst Paul Lehmann Patentwerk are very proud of this product. Ernst Paul Lehmann Patentwerk warrants it against defects in material or workmanship for two full years from the date of original consumer purchase.

To receive warranty service, please return this product, along with the original purchase receipt, to an authorized retailer or to one of the LGB service stations listed here:

Ernst Paul Lehmann Patentwerk

Saganer Strasse 1-5
D-90475 Nürnberg
GERMANY
Telephone: (0911) 83 70 70

LGB of America

6444 Nancy Ridge Drive
San Diego, CA 92121
USA
Telephone: (858) 535-9387

This product will be repaired without charge for parts or labor. You are responsible for any shipping costs, insurance and customs fees. This warranty does not apply to products that have been damaged after purchase, misused or modified. Transformers and controls are subject to strict CE and UL regulations and may only be opened and repaired by the manufacturer. This warranty gives you specific legal rights, and you may also have other rights which vary from state to state.

This warranty only applies to products purchased from authorized retailers. To find an authorized retailer, contact one of the LGB service stations listed here.

GARANTIE

Un système de contrôles constants des matériaux, de la production et des produits finis garantit la qualité supérieure de nos produits. A l'instar d'une montre précieuse, tous les composants de précision micromécaniques sont fabriqués à la main. Nos produits se caractérisent par leur conception et finition de haute précision.

Afin d'obtenir la plus grande satisfaction de ce produit, veuillez lire la garantie ainsi que les instructions de service. Matériel et fonction sont entièrement garantis pour la période de deux ans à partir de la date d'achat. Toutes les réclamations justifiées faites au cours de cette période, feront l'objet d'une réparation gratuite.

Retourner le produit faisant l'objet de la réclamation, avec preuve de paiement, à votre distributeur, ou le renvoyer - en veillant à ce que l'affranchissement soit suffisant - à l'un des services après-vente ci-dessous:

ERNST PAUL LEHMANN PATENTWERK

Service-Abteilung
Saganer Str. 1-5
D-90475 Nürnberg
ALLEMAGNE
Tel: (0911) 83 707 0

LGB OF AMERICA

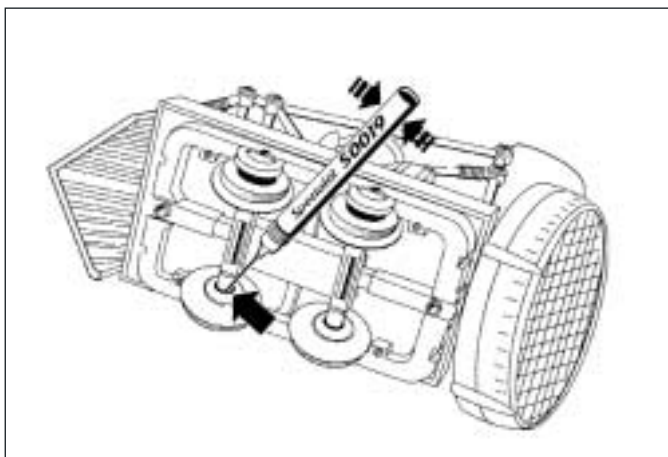
Service Department
6444 Nancy Ridge Dr.
San Diego, CA 92121
USA
Tel: (858) 535-9387

La garantie est nulle et non avenue en cas d'utilisation inadéquate ou d'intervention faite par une personne non autorisée.

Les transformateurs et régulateurs sont conformes aux rigoureuses normes CE-UL et ne peuvent être ouverts et réparés que par le fabricant. Toute violation à cet égard entraînera la perte impérative de tous les droits de garantie et un refus de toutes réparations quelles qu'elles soient.

Nous vous souhaitons des heures d'amusement inoubliables avec votre hobby qui est également le nôtre.





USA

GB

Lubrication:

If necessary, lubricate the ball bearings on the axles with LGB No. 50019 Maintenance Oil. Do not lubricate the motor. Oil will damage the motor.

F

Huilage:

Il suffit d'huiler à l'occasion, selon les besoins, les roulements à billes des roues avec de l'huile spéciale très fine LGB n° 50019. Jamais le moteur. Si de l'huile pénétrait dans le collecteur, le moteur serait détruit.

THE MODEL

This detailed replica features:

- weather-resistant construction
- seven-pole Bühler motor
- propeller power
- four power pickups
- length: 210 mm (8.3 in)
- weight: 670 g (1.5 lb)

THE PROGRAM

With this model, we recommend the following items:

- 21010 Christmas Handcar
- 21680 Christmas Railtruck
- 33075 Christmas Passenger Car, 2001
- 72554 Christmas Freight Starter Set, 110 Volt
- 72534 Christmas Passenger Starter Set, 110 Volt

For information on the complete LGB program, see the LGB catalog.

OPERATION

Propeller-driven railcars are fun because of their unique operating characteristics. For example:

- When you turn the speed control, the railcar will not move immediately. It takes time for the thrust of the propeller to build.
- Once the railcar starts to move, it will accelerate quickly. The thrust needed to overcome inertia is much greater than the thrust needed to maintain a constant speed.
- When you return the speed control to stop ("0"), the railcar will keep moving. To stop the railcar, create reverse thrust by reversing the speed control.

Attention! Excessive speed in curves may cause derailments. Remove any object that could be damaged from any potential derailment area.

Attention! This model does not have bumpers or couplers. It can be damaged by towing or hitting other LGB trains.

Hint: The plow on this model is decorative. It cannot be used to plow snow.

Multi-Train System

This model is not designed for

installation of a Multi-Train System decoder. To use this model on a Multi-Train System layout, contact an LGB service station (see **Authorized Service**).

Power Supply

Attention! For safety and reliability, operate this model with LGB power supplies (transformers, power packs and controls) only. The use of non-LGB power supplies will void your warranty.

Use this model with LGB power supplies **with an output of at least 1 amp**. For more information on LGB power supplies for indoor, outdoor and multi-train operation, see the LGB catalog.

Attention! After extended operation, this model may leave carbon dust or other debris around the track. This dust and debris can stain carpet and other materials. Consider this when setting up your layout. Ernst Paul Lehmann Patentwerk and LGB of America are not liable for any damages.

SERVICE

Do-It-Yourself Service Levels

- Level **1** - Beginner
- Level **2** - Intermediate
- Level **3** - Advanced

Attention! Improper service will void your warranty. For quality service, contact your authorized retailer or an LGB factory service station (see **Authorized Service**).

Hint: Additional expert instructions for many LGB products are available at www.lgb.com.

Lubrication **1**

The axle bearings should be lubricated occasionally with a small amount of LGB Maintenance Oil (50019) (Fig. 1).

Cleaning **1**

This model can be cleaned externally using a dry brush. Do not use liquid cleaning agents.

Replacing the wheel sets **3**

- Unplug the power pick-ups from the wheelsets.
- Use a rod, like a nail, to push the axles from one side out of the

wheel mounts.

- Tilt the axles so the ends are below the wheel mounts.
- Push the axles to the other side.
- Remove the wheelsets.
- Install new wheelsets the same way.

Maintenance parts

50010 Smoke and Cleaning Fluid

50019 Maintenance Oil

67403 Ball Bearing Wheelsets, 2 pieces

Fortuna, LGB, LEHMANN and the LEHMANN TOYTRAIN logo-type are registered trademarks of Ernst Paul Lehmann Patentwerk, Nürnberg, Germany. Other trademarks are the property of their owners. Products and specifications are subject to change without notice. © 2001 Ernst Paul Lehmann Patentwerk.

AUTHORIZED SERVICE

Improper service will void your warranty. For quality service, contact your authorized retailer or one of the following LGB factory service stations:

Ernst Paul Lehmann Patentwerk

Reparatur-Abteilung
Saganer Strasse 1-5
D-90475 Nürnberg
GERMANY

Telephone: (0911) 83707 0

Fax: (0911) 83707 70

LGB of America

Repair Department
6444 Nancy Ridge Drive
San Diego, CA 92121
USA

Telephone: (858) 535-9387

Fax: (858) 535-1091

You are responsible for any shipping costs, insurance and customs fees.

Hint: Information on LGB products and LGB representatives around the world is available online at www.lgb.com

CAUTION! This model is not for children under 8 years of age. This model has small parts, sharp parts and moving parts. Save the supplied packaging and instructions.

CAUTION! Do not remove the propeller safety grille. Do not push any object through the propeller safety grille. If the propeller or propeller safety grille is damaged or defective, do not use this model. Send this model to an LGB service station (see **Authorized Service**).

21020 Véhicule à hélice du Père Noël Fortuna®

LE PROTOTYPE

Le Père Noël aime beaucoup ses rennes, mais il est quelquefois très pressé de distribuer les jouets à tous les enfants sages du monde. C'est pourquoi les lutins ont récupéré le moteur d'un avion qui s'est écrasé au cours d'une tentative de survol du Pôle Nord et l'ont installé sur un châssis de wagon. Papa Noël est très fier de son nouveau traîneau super-rapide, et bien sûr, tous les enfants sages sont heureux de recevoir leurs cadeaux à temps !

LE MODÈLE RÉDUIT

Cette fidèle reproduction présente les caractéristiques suivantes

- construction résistant aux intempéries
- moteur Bühler à sept pôles
- propulsion par hélice
- quatre capteurs de courant
- longueur : 210mm (8,3 po)
- poids : 670g (1,5 lb)

LE PROGRAMME

Nous recommandons d'utiliser les modèles réduits suivants avec ce modèle :

- 21010 Draisine Père Noël
- 21680 Camion ferroviaire de Noël
- 33075 Voiture de Noël, 2001
- 72554 Train de marchandises de Noël (coffret de base), 110 V
- 72534 Train de voyageurs de Noël (coffret de base), 110 V

Se reporter au catalogue général LGB pour des renseignements sur le programme LGB complet.

FONCTIONNEMENT

Les wagons propulsés par hélice sont très intéressants en raison de leurs caractéristiques exceptionnelles, par exemple :

- Lorsque vous manœuvrez la commande de vitesse, le véhicule ne bouge pas tout de suite, le temps de la montée en puissance de l'hélice.
- Une fois en mouvement, le véhicule accélère rapidement. La puissance nécessaire pour vaincre l'inertie est bien plus importante que celle nécessaire pour maintenir une vitesse constante.
- Le véhicule continue sa course lorsque la commande de vitesse est remise à 0. Pour arrêter le wagon, il faut inverser la poussée de l'hélice en déplaçant la commande de vitesse vers la marche arrière.

Attention ! Un virage pris à trop grande vitesse peut entraîner le déraillement du véhicule. Retirer tous les objets pouvant être endommagés en cas de déraillement.

Attention ! Ce modèle réduit n'est pas équipé de pare-chocs ni de dispositif d'attelage. Il peut être endommagé en cas de choc avec un autre train ou s'il est utilisé comme moyen de remorquage.

Conseil : le chasse-neige est décoratif, il ne peut être utilisé pour dégager la voie.

Système multitrain

Ce modèle n'a pas été conçu pour être équipé d'un décodeur pour système multitrain. Entrez en contact avec un centre d'entretien LGB si vous désirez utiliser ce modèle sur un réseau géré par le système multitrain (voir **Centres d'entretien autorisés**).

Blocs d'alimentation

Attention ! Pour des raisons de sécurité et de fiabilité, n'utiliser que les blocs d'alimentation LGB (transformateurs, groupes d'alimentation et commandes) pour faire fonctionner ce modèle réduit. L'utilisation de blocs d'alimentation autres que les blocs d'alimentation LGB rendra la garantie nulle et non avenue.

Pour ce modèle, utiliser un bloc d'alimentation LGB **de sortie au moins égale à 1 A**. Se reporter au catalogue général LGB pour

des renseignements complémentaires au sujet des blocs d'alimentation LGB pour utilisation à l'intérieur, à l'extérieur et pour le système multitrain.

Attention ! Après un certain temps, ce modèle réduit peut laisser des traces de carbone ou d'autres débris autour des voies. Cette poussière et ces débris peuvent tacher les tapis et autres matériaux. Pensez-y lors de la création de votre réseau. Ernst Paul Lehmann Patentwerk et LGB of America ne sauraient être tenus pour responsables pour quelque dommage que ce soit.

ENTRETIEN

Entretien par l'acheteur

Niveau **1** – Débutant

Niveau **2** – Intermédiaire

Niveau **3** – Expert

Attention ! Un entretien inadéquat rendra la garantie nulle. Veuillez entrer en contact avec votre revendeur ou avec un centre d'entretien LGB (voir **Centres d'entretien autorisés**).

Conseil : Des instructions supplémentaires d'expert pour beaucoup de produits LGB sont disponibles en ligne à www.lgb.com

Lubrification **1**

Les roulements des essieux doivent être lubrifiés de temps à autre avec une goutte d'huile de nettoyage LGB (50019)(figure 1).

Nettoyage **1**

Nettoyer l'extérieur du modèle réduit à l'aide d'une brosse sèche. Ne pas utiliser de produits de nettoyage liquides.

Remplacement des

jeux de roues **3**

- Sortir les capteurs de courant des jeux de roues.
- Utiliser une tige, comme un clou, pour sortir les essieux d'un côté des supports de roues.
- Basculer les essieux de sorte que leurs extrémités se trouvent sous les supports de roue.
- Pousser les essieux vers l'autre côté.
- Déposer les jeux de roue.

- Installer les nouveaux jeux de roues en suivant la même procédure.

Pièces de rechange et produits d'entretien

50010 Liquide fumigène dégraissant

50019 Huile de nettoyage

67403 Jeux de roues à roulements à billes, 2 jeux

CENTRES D'ENTRETIEN AUTORISÉS

Un entretien inadéquat rendra la garantie nulle et non avenue. Veuillez entrer en contact avec votre revendeur ou avec l'un des centres d'entretien ci-dessous :

Ernst Paul Lehmann Patentwerk

Reparateur – Abteilung

Saganer Strasse 1-5

D-90475 Nürnberg

ALLEMAGNE

Téléphone (0911) 83707 0

Fax : (0911) 83707 70

LGB of America

Service des réparations

6444 Nancy Ridge Drive

San Diego CA 92121

États-Unis

Téléphone (858) 535-9387

Fax : (858) 535-1091

L'expéditeur est responsable des frais d'expédition, de l'assurance et des frais de douane.

Conseil : Pour des renseignements au sujet des produits et des représentants LGB dans le monde, consultez le site web à www.lgb.com .

ATTENTION ! Ce modèle réduit n'est pas pour les enfants en-dessous de 8 ans. Il comporte des petites pièces, des parties pointues et des pièces mobiles. Conserver l'emballage et les instructions.

MISE EN GARDE ! Ne pas enlever la calandre de sécurité de l'hélice. Ne pas introduire d'objet par la calandre de sécurité de l'hélice. Ne pas utiliser ce modèle réduit si l'hélice ou la calandre de sécurité de l'hélice est endomma-

gée ou défectueuse. Envoyer le modèle réduit chez un réparateur agréé LGB (se reporter à Centres d'entretien autorisés).

Fortuna, LGB, LEHMANN et le logo LEHMANN TOYTRAIN sont des marques déposées de Ernst Paul Lehmann Patentwerk, Nuremberg, Allemagne. Les autres marques déposées sont la propriété de leurs détenteurs respectifs. Les produits et spécifications sont sujets à modifications sans préavis. © 2001 Ernst Paul Lehmann Patentwerk.

Für drinnen und draussen - For indoors and outdoors

Achtung!

Verpackung und Betriebsanleitung aufbewahren!

Nicht für Kinder unter 8 Jahren geeignet, modellbedingt besteht Quetsch- und Klemmgefahr durch Antriebsgestänge der Lok.

Nicht für Kinder unter 8 Jahren geeignet, wegen funktions- und modellbedingter scharfer Kanten und Spitzen.

Attention!

Save the supplied instructions and packaging!

This product is not for children under 8 years of age. It has moving parts that can pinch and bind.

This product is not for children under 8 years of age. This product has small parts, sharp parts and moving parts.

Attention!

Veuillez conserver l'emballage et le mode d'emploi!

Ne convient pas aux enfants de moins de 8 ans. L'emballage de la locomotive peut pincer les doigts de jeunes enfants.

Ne convient pas aux enfants de moins de 8 ans. Présence de petits éléments susceptibles d'être avalés.

Attenzione!

Conservare l'imballo e le istruzioni per l'uso!

Non adatto a bambini di età inferiore agli 8 anni poiché vi è possibilità a pericolo di schiacciamento delle dita quando il treno è in funzione.

Non adatto a bambini di età inferiore agli 8 anni in quanto le strutture presentano spigoli vivi e punte acuminate.

Atención!

Guardar el carton de embalaje y las Instrucciones para el uso!

No adecuado para niños menores de 8 años. Según el modelo, existe el peligro de sufrir contusiones o de cogerse los dedos a causa del varillaje de accionamiento de la locomotora.

No adecuado para niños menores de 8 años, debido a cantos y puntas peligrosas condicionadas por la función o el modelo.

Attentie!

Verpakking en gebruiksaanwijzing bewaren!

Niet geschikt voor kinderen onder de 8 jaar omdat deze loc aandrijfstanden bezit waaraan kinderen zich kunnen bezeren.

Niet geschikt voor kinderen onder de 8 jaar omdat dit model functionele scherpe kanten en punten bezit.

Änderungen der technischen Ausführungen vorbehalten.

We reserve the right to make technical alterations without prior notice.

Modifications de constructions réservées.

8.869110.166

1.0 0601 PF

**ERNST PAUL LEHMANN
PATENTWERK**

Saganer Str. 1-5 · D-90475 Nürnberg



**made
in
Germany**